



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
ABIGAIL LOFARO**

Seduta tad-9 ta' Ottubru, 2008

Citazzjoni Numru. 67/2005

**Anthony Mallia u Rachel Boarer f'ismihom u ghan-
nom u fl-interess tal-minuri binhom Benjamin
Anthony Boarer u b'digriet tat-23 ta' Ottubru 2007
Benjamin Anthony Boarer (ID No 59201(L)) assumu l-
atti tal-kawza minflok Anthony Mallia u Rachel Boarer
peress li sar moggorenni
vs
Direttur tar-Registru Pubbliku**

Il-Qorti:

Rat ic-citazzjoni ippresentata mill-atturi fis-26 ta' Jannar, 2005. li *in forza* taghha, wara li ppremettew :
Illi minn relazzjoni ta' bejn l-atturi tweled il-minuri Benjamin Anthony Boarer, li tweled fil-15 ta' Settembru 1989, gewwa Devon l-Ingilterra; u

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi fl-24 ta' Novembru 2000, il-minuri Benjamin Anthony Boarer gie dikjarat cittadin ta' Malta, in forza ta' dikjarazzjoni rilaxxjata mid-Dipartiment ta' Cittadinanza u ta' l-Expatriates; u

Illi ghalkemm fuq ic-certifikat tat-twelid tal-istess Benjamin Anthony Boarer, l-attur Anthony Mallia gie dikjarat bhala l-missier naturali tal-imsemmi minuri, l-istess minuri baqa' maghruf mal-konvenut u awtoritajiet ohra bil-kunjom tal-omm u cioe' Boarer, u mhux dak ta' missieru Mallia; u

Illi l-atturi jridu illi fuq l-atti civili kollha ta' binhom Benjamin Anthony Boarer, hu jkun rregistrat u maghruf bil-kunjom tal-missier naturali, u cioe' Mallia, u ghalhekk jixtiequ illi fuq l-atti civili kollha tal-istess minuri il-kunjom tal-omm u cioe' Boarer jigi sostitwit bil-kunjom tal-missier naturali, u cioe' Mallia, u dan ghall-finijiet u effetti kollha tal-Ligi; u

Talbu ghalhekk li l-konvenut jghid ghaliex din il-Qorti m'ghandhiex :

1. Tiddikjara illi l-kunjom tal-minuri Benjamin Anthony ghandu jkun Mallia, u dan ghar-ragunijiet premissi;
2. Konsegwentement, tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku jaghmel dawk il-korrezzjonijiet u tibdil mehtiega fic-certifikat tat-twelid u f'kull att civili iehor u sussegwenti tal-istess Benjamin Anthony Boarer sabiex jaqra Benjamin Anthony Mallia;

Bl-ispejjez kontra l-konvenut ngunt ghas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni u il-lista ta' xhieda tal-atturi;

Rat in-nota ta' l-eccezzjonijiet tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku, li *in forza* taghha huwa eccepixxa :

1. Illi preliminarjament din l-Onorabbli Qorti m'ghandhiex il-kompetenza guridika illi tordna li isiru l-korrezzjoni f'Att ta' Twelid li hu rregistrat fil-'County of Devon' fl-Ingilterra;
2. Illi subordinatament u minghajr pregidizzju ghas-suespost, l-atturi ghazlu li jirregistraw dan l-Att ta' Twelid

Ingliz fir-Registru Pubbliku f'Malta fis-9 ta' Frar 2001 liema Att ta' Twelid igib in-numru progressiv ta' iskrizzjoni 592 tas-sena 2001. Inoltre, l-esponent jirrileva illi Att ta' Twelid redatt skond il-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta m'ghandux kolonna li tispecifica l-kunjom tat-tarbija stante illi t-tarbija awtomatikament tiehu l-kunjom li hemm indikat fil-kolonna li tindika d-dettalji tal-missier jekk it-tarbija twieldet fiz-zwieg jew jekk it-tarbija twieldet barra miz-zwieg pero, l-missier naturali taghha irrikonoxxieha ai termini tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta. Mill-banda l-ohra jekk it-tarbija twieldet barra miz-zwieg u l-omm tat-tarbija biss tkun ghamlet id-dikjarazzjoni tat-twelid allura it-tarbija tiehu awtomatikament il-kunjom li hemm indikat taht il-kolonna li tindika id-dettalji dwar l-omm;

3. Illi fi kwalunkwe kaz l-azzjoni odjerna mhix attribwibbli ghal xi nuqqas tal-konvenut li ghaldaqstant m'ghandux jigi soggett ghall-ispejjez ta' l-istanti;

4. Illi ghandha issir d-debita publikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern ai termini ta' l-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta;

5. Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Rat id-dikjarazzjoni u il-lista tax-xhieda tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku;

Semghet lix-xhieda li tressqu;

Rat id-dokumenti li gew esebiti, il-provi migjuba u l-atti ta' dan il-procediment;

Semghet it-trattazzjoni tal-avukati difensuri tal-partijiet;

Rat illi l-kawza thalliet ghalum ghas-sentenza;

Ikkunsidrat :

Illi irrizulta mill-provi prodotti illi Anthony Mallia xehed illi huwa kellu relazzjoni mal-attrici Rachel Boarer u minn din ir-relazzjoni twieled it-tifel Benjamin Anthony fil-15 ta' Settembru 1989 gewwa Devon l-Ingilterra. Anthony Mallia xehed illi f'dak iz-zmien huwa kien jghix Malta u illi kienet id-decizzjoni tieghu u ta' Rachel Boarer illi ma jizzewgux.

Izda minkejja li ma kienux mizzewgin huwa, jigifieri Anthony Mallia mal-ewwel ried jirrikonoxxi lil Benjamin Anthony bhala ibnu naturali u fil-fatt tnizzel fic-certifikat tat-twelid tieghu bhala l-missier naturali. Anthony Mallia kompli jixhed illi meta hu u Rachel marru biex jirregistraw it-twelid ta' binhom inghataw l-ghazla illi ghalkemm hu kien irrikonoxxa lil ibnu, ibnu ikun maghruf bil-kunjom ta' l-omm naturali u mhux bil-kunjom tieghu u huma ghamlu din l-ghazla peress illi Rachel kienet ghazlet illi tghix l-Ingilterra flimkien mat-tifel, waqt illi hu kien ser ikompli jghix Malta u ghalhekk dak iz-zmien deherilhom illi jkun aktar utli ghat-tifel illi jkun maghruf bil-kunjom ta' ommu illi ovvjament kien kunjom Ingliz. Anthony Mallia kompli jixhed illi madwar hdax il-xahar wara li tweeked binhom Rachel Boarer iddecidiet illi tinsel tghix Malta flimkien ma binhom u minn dak iz-zmien bdew juzaw il-kunjom Mallia bhal meta irregistraw lit-tifel f'xi attivita u anke meta irregistrawh ghall-iskola. Effettivament irregistrawh fl-iskola primarja Tas-Sliema taht il-kunjom Mallia u t-tifel huwa maghruf ma kull min jafu bhala Benjamin Mallia. Anthony Mallia esebixxa kopja ta' applikazzjoni li kienet saret fi hdan id-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni fit-22 ta' Awissu tas-sena 2000 li minnha jirrizulta li t-tifel huwa maghruf bil-kunjom Mallia u x-xhud kompli jghid illi fis-sena 2000 hu u Rachel irregistraw lil binhom bhala cittadin Malti u d-dipartiment kien irrilaxxa certifikat ta' cittadinanza lit-tifel u fuq dan ic-certifikat il-kunjom tat-tifel gie indikat bhala Mallia. Ix-xhud kompli jghid illi gara li meta marru biex japplikaw ghall-identity card ghat-tifel sabiex ikun jista jaghmel l-O'Levels, il-karta ta' l-identita provizorja tat-tifel harget taht il-kunjom Boarer. Meta l-genituri naturali talbu spjegazzjoni dwar dan lid-dipartiment koncernat, gew maghrufa illi dan sar peress illi fuq ic-certifikat tat-twelid tat-tifel, it-tifel kien jidher bil-kunjom ta' l-omm u dan minkejja l-fatt illi l-isem u l-kunjom tal-missier kienu wkoll elenkati fl-istess certifikat. Sussegwentement hu u Rachel Boarer gabu kopja ta-certifikat tat-twelid tat-tifel u minn hemm jirrizulta li t-tifel huwa irregistrat fuq il-kunjom ta' l-omm. Ix-xhud kompli jixhed illi illum il-gurnata fl-Ingilterra it-tifel ma ghadux maghruf bil-kunjom ta' ommu peress illi Rachel Boarer kienet ghamlet dikjarazzjoni fil-25 ta' Lulju 1990 illi t-tifel

Kopja Informali ta' Sentenza

kellu jkun maghruf anke fl-Ingilterra bil-kunjom Mallia (Dok E), u ghalhekk ghall-finijiet ta' l-Awtoritajiet Inglizi t-tifel huwa registrat taht il-kunjom Mallia. Tant hu hekk illi meta t-tifel gie irregistrat fuq il-passaport ta' ommu kien tnizzel bil-kunjom Mallia peress illi l-passaport inhareg wara illi ommu kienet ghamlet id-dikjarazzjoni imsemmija. Inoltre anke fil-passaport tat-tifel, illi inhareg mill-Awtoritajiet ta' Malta u li gie rilaxxjat fl-20 ta' Gunju tas-sena 2000, it-tifel tnizzel bil-kunjom Mallia.

Ikkunsidrat :

Illi xehdet Rachel Boarer u ikkonfermat dak illi xehed Anthony Mallia. Hija ikkonfermat illi hija kienet nizlet Malta ma binha Benjamin fil-5 ta' Settembru tal-1990 u dejjem ghexet Malta minn dak iz-zmien sal-lum flimkien ma binha Benjamin. Hija xehdet ukoll li qabel ma telqet minn l-Ingilterra kienet ghamlet dikjarazzjoni ufficjali li permezz taghha iddikjarat illi binha kellu jibda juza kunjom missieru naturali u cioe' Mallia u din id-dikjarazzjoni ghamlitha fil-25 ta' Lulju 1990 u ghalhekk meta telqet minn l-Ingilterra ma Benjamin, hu kien imnizzel fuq il-passaport taghha bhala Benjamin Mallia. Hija ikkonfermat ukoll illi f'Novembru tas-sena 2000 binha Benjamin gie dikjarat cittadin Malti u fic-certifikat tac-cittadinanza tieghu kunjomu huwa indikat bhala Mallia u il-passaport tieghu li hareg mill-awtoritajiet Maltin huwa wkoll fl-isem ta' Benjamin Mallia.

Ikkunsidrat :

Illi Rachel Boarer u Anthony Mallia esebew vera kopja ta' 'deed-poll' a fol 36 tal-process li permezz taghha Rachel Boarer fil-25 ta' Luolju 1990 irrinunzjat f'isem binha ghall-uzu da parti ta' binha tal-kunjom ta' Boarer u assumiet f'ismu il-kunjom Mallia. Permezz ta' dan id-dokument Rachel Boarer awtorizzat u talbet lill-persuni kollha sabiex jindirizzaw lil binha bil-kunjom Mallia minflok bil-kunjom Boarer.

Illi xehed Tonio Fenech, Assistent Principal fid-Dipartiment tac-Cittadinanza u ikkonferma li qabel ma

Kopja Informali ta' Sentenza

hareg ic-certifikat ta' cittedinanza lil iben Anthony Mallia f'isem ta' Benjamin Mallia huwa kien ra id-dokument fejn omm Benjamin Mallia, Rachel Boarer kienet irrinunzjat ghal kunjom Boarer ghat-tifel taghha u assumiet dejjem f'isem binha il-kunjom Mallia.

Illi xehed ukoll Bernard Grech, Principal fil-Passport Office u ikkonferma li f'April tas-sena 2000 kien hareg il-passaport favur Benjamin Mallia u ikkonferma li qabel ma hargu dan il-passaport kienu raw certifikat tat-twelid illi kopja tieghu tinsab esebita a fol. 5 tal-process, fejn isem it-tarbija huwa innizzel bhala Benjamin Anthony Boarer, izda raw ukoll id-'deed-poll' fejn l-omm kienet irrinunzjat f'isem binha ghall-uzu tal-kunjom Boarer u assumiet minflok il-kunjom Mallia. Ix-xhud ikkonferma li d-'deed-poll' mhuwiex awtentikat, izda qal illi xorta wahda hareg il-passaport f'isem Benjamin Anthony Mallia.

Ikkunsidrat :

Illi fil-mori ta' dawn il-proceduri il-passaport Malti ta' Benjamin Anthony Mallia gie irtirat mill-Awtorita kompetenti, izda l-genituri tieghu ottjenew il-hrug ta' passaport Ingliz fl-istess isem u cioe' Benjamin Anthony Mallia; liema passaport ghandu numru 706229515 u huwa validu sat-22 ta' Marzu 2017.

Illi kopja ta' dan il-passaport gie esebit u jinsab a fol. 65.

Ikkunsidrat :

Illi l-ewwel eccezzjoni tal-konvenut hija fis-sens illi din il-Qorti m'ghandhiex il-kompetenza guridika illi tordna li isiru l-korrezzjonijiet jew korrezzjoni f'Att ta' Twelid li hu registrat fil-'County of Devon' fl-Ingilterra.

Illi in kwantu ghal din l-eccezzjoni il-Qorti qeghda tirrespingiha peress illi l-att tat-twelid in kwistjoni gie registrat f'Malta u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kap.16 il-Qorti ghandha gurizdizzjoni dwar it-talbiet tal-attur. Il-Qorti tirrileva ukoll li t-talba tal-attur mhijiex sabiex

issir korrezzjoni fil-Att ta' Twelid kif registrat fil-County of Devon fl-Ingilterra, izda f'dak registrat minnu stess f'Malta.

Illi l-Qorti tara li gie ippruvat li missier l-attur dejjem irrikonoxxa lil ibnu bhala ibnu naturali u effettivament fic-certifikat tat-twelid registrat l-Ingilterra hemm inmizzel isem u kunjom il-missier fil-kolonna tal-missier.

Illi meta l-attur gie jghix Malta, il-genituri tieghu irregistraw l-att tat-twelid tieghu u ghamlu talba sabiex l-attur jiehu kunjom il-missier u mhux kunjom ommu. L-attur irnexxielu jipprova wkoll illi c-cittadinanza tieghu illum hija Maltija u fil-fatt c-certifikat ta' cittadinanza tieghu hareg fuq kunjom Mallia, jigifieri fuq kunjom missieru.

Illi ghal dak illi jirrigwarda ir-raba eccezzjoni dak illi ghandha issir d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern ai termini ta' l-Artikolu 254 tal-Kap 16 il-Qorti rat illi din il-pubblikazzjoni effettivament saret kif jirrizulta a fol. 42 u 43 tal-process.

Illi ghal dak illi jirrigwarda d-'deed-poll', ghalkemm din mhijiex debitament awtentikata il-Qorti tara illi gie ippruvat illi l-awtoritajiet Inglizi imxew fuq din id-'deed poll' u hargu l-passaport tal-attur f'kunjom missieru u ghal din il-fini giet esebita fotokopja tal-passaport Ingliz mahrug f'isem l-attur bil-kunjom Mallia mill-Awtoritajiet Inglizi.

Ghaldaqstant u ghar-ragunijiet kollha fuq imsemmija il-Qorti, filwaqt illi tirrispingi l-eccezzjonijiet kollha tal-konvenut, qeghda tilqa t-talbiet ta' l-attur u tiddikjara illi l-kunjom ta' Benjamin Anthony ghandu jkun Mallia u konsegwentement qeghda tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex jaghmel dawk il-korrezzjonijiet u tibdil mehtiega fic-certifikat tat-twelid u f'kull att civili iehor u sussegwenti ta' l-istess Benjamin Anthony Boarer sabiex jaqra Benjamin Anthony Mallia.

Il-Qorti tordna ukoll illi 'ai termini' ta' l-artikolu 256 tal-Kap. 16 tal-Ligijiet ta' Malta li kull korrezzjoni hawn ordnata ghandha ssir mid-Direttur tar-Registru Pubbliku fi zmien ghaxart ijiem minn dakinhar li s-sentenza tghaddi f'gudikat

Kopja Informali ta' Sentenza

u ghandha ssir bis-sahha ta' kopja vera tas-sentenza li tinghata lilu mir-Registratur tal-Qrati u Tribunali Civili bil-mod preskritt fl-istess disposizzjoni tal-Kap. 16.

Il-Qorti tordna li f'dawn ic-cirkostanzi l-ispejjez ta' dawn il-proceduri ghandhom jithallsu mill-attur.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----